

Commentaria in Aristotelem Armeniaca. Davidis Opera
(*Philosophia Antiqua - subseries*)

The series project *Commentaria in Aristotelem Armeniaca. Davidis Opera* will contain five volumes dedicated to the commentaries on Aristotelian logic which tradition ascribes to David the Invincible (6th century). The essays which constitute the first volume deal with various aspects of the Davidian corpus and thus serve to introduce the series. The following four volumes each present a separate work: the *Prolegomena to Philosophy*, the commentary on Porphyry's *Isagoge*, the commentary on the *Categories*, and the commentary on the *Prior Analytics*. Each of these volumes includes a revised critical edition of the Armenian text, an English or French translation, together with a comparison of the Armenian with the underlying Greek model and sundry notes. The project has five chief aims:

1. to identify the relation between the Armenian texts and the original Greek versions of David's works;
2. to assess the value of the Armenian translations for the constitution of the Greek text;
3. to analyze the differences between the Armenian versions and the Greek, and to examine the ways in which the Armenian translators adapted the texts to suit their new readership;
4. to give a close examination of the language of the Armenian versions and of their techniques of translation;
5. to consider, more generally, the ways in which Greek thought was transmitted to Armenia, and the circulation of ideas and the cultural exchanges between East and West in late Antiquity.

Jonathan Barnes & Valentina Calzolari

Volumes publiés :

V. Calzolari & J. Barnes (eds), *L'œuvre de David l'Invincible et la transmission de la pensée grecque dans la tradition arménienne et syriaque* (*Philosophia Antiqua* 116. *Commentaria in Aristotelem Armeniaca. Davidis Opera* 1), Leiden & Boston, Brill, 2009, xviii + 233 p.

A. Topchyan, *David the Invincible, Commentary on Aristotle's Prior Analytics. Old Armenian Text with an English Translation, Introduction and Notes* (*Philosophia Antiqua* 122. *Commentaria in Aristotelem Armeniaca. Davidis Opera* 2), Leiden & Boston, Brill, 2010, x + 221 p.

G. Muradyan, *David the Invincible, David the Invincible Commentary on Porphyry's Isagoge. Old Armenian Text with the Greek Original, an English Translation, Introduction and Notes* (*Philosophia Antiqua* 137. *Commentaria in Aristotelem Armeniaca. Davidis Opera* 3), Leiden & Boston, Brill, 2014, ix + 554 p.

Volumes en cours :

M. E. Shirinian, *David the Invincible, Commentary on Aristotle's Categories. Old Armenian Text with an English Translation, Introduction and Notes* (*Commentaria in Aristotelem Armeniaca. Davidis Opera* 4).

V. Calzolari, *David l'Invincible, Prolegomènes à la Philosophie. Texte arménien et traduction française avec commentaire* (*Commentaria in Aristotelem Armeniaca. Davidis Opera* 5).

ARISTOTE EN ARMÉNIE

Colloque international organisé à l'occasion de la parution
des volumes 1-3 des *Commentaria in Aristotelem Armeniaca*
(*Philosophia Antiqua*)

12-13 mai 2017 | Salle Denis de Rougemont

2, rue Jean-Daniel-Colladon - 1204 Genève

Organisé par : Valentina Calzolari, Katerina Ierodiakonou, Irene Tinti



Avec le support de :

Commission administrative de l'Université de Genève
Fonds National Suisse de la Recherche Scientifique
Société Académique de Genève

Décanat de la Faculté des lettres
Département MESLO - Unité d'arménien
Département de philosophie

Contacts : Valentina.Calzolari@unige.ch; Katerina.Ierodiakonou@unige.ch; Irene.Tinti@unige.ch

VENDREDI 12 MAI 2017

(Université de Genève, salle Denis de Rougemont)

9h30 ACCUEIL

PREMIÈRE SESSION | *Les Commentaria in Aristotelem Armeniaca (CAA)* et la réception d'Aristote en Arménie

Président : **Paolo Crivelli** (Université de Genève)

9h45 **Valentina Calzolari** (Université de Genève, co-responsable des CAA)
Les Commentaria in Aristotelem Armeniaca : premiers résultats et nouvelles perspectives

10h30 **Aram Topchyan** (Matenadaran, Erevan, auteur du volume 2 des CAA)
Armenian Anonymous Commentaries on Aristotle's Categories and On Interpretation
Discutant : **Jonathan Barnes** (Sorbonne, co-responsable des CAA)

11h30 PAUSE CAFÉ

Président : **Laurent Cesalli** (Université de Genève)

12h00 **Gohar Muradyan** (Matenadaran, Erevan, auteur du volume 3 des CAA)
Aristotle in Medieval Armenia
Discutant : **Ioannis Papachristou** (Université d'Athènes)

13h00 DÉJEUNER (pour les invités au colloque)

DEUXIÈME SESSION | *Les Commentaria in Aristotelem Armeniaca (CAA)* et la réception d'Aristote en Arménie (suite)

Président : **Dominic O'Meara** (Université de Fribourg)

15h00 **Manea E. Shirinian** (Matenadaran, Erevan, auteur du volume 3 des CAA, en cours)
Interpreting Aristotle and the Bible in Armenia
Discutant : **Michael Griffin** (The University of British Columbia, Vancouver)

16h00 PAUSE CAFÉ

TROISIÈME SESSION | La tradition et la réception des commentaires néoplatoniciens en grec et en syriaque

Présidente : **Katerina Ierodiakonou** (Université de Genève)

16h30 **John Watt** (Cardiff University)
The Curriculum of Aristotelian Philosophy among the Syrians

17h15 **Michael Griffin** (The University of British Columbia, Vancouver)
The Scale of Virtues and the Neoplatonic Curriculum

18h00 FIN DES TRAVAUX

20h00 DINER (pour les invités au colloque)

SAMEDI 13 MAI 2017

(Université de Genève, salle Denis de Rougemont)

QUATRIÈME SESSION | Recherches en cours sur les œuvres de David

Président : **Damian Caluori** (Trinity University, San Antonio, TX)

9h30 **Elena Grigoryeva** (Humboldt-Universität, Berlin)
Some Remarks on Word Usage in the Armenian Translation of the Commentary on the Prior Analytics

10h00 **Benedetta Contin** (Università Ca' Foscari, Venezia)
Les Définitions de la philosophie : quelques observations sur la littérature philosophique de l'Arménie médiévale après David

10h30 Discussion

11h00 PAUSE CAFÉ

CINQUIÈME SESSION | La réception de la philosophie grecque dans l'Arménie antique et médiévale : les collections philosophiques médiévales et les traductions de Platon

Présidente : **Valentina Calzolari** (Université de Genève)

11h30 **Arminé Melkonyan** (Matenadaran, Erevan)
Manuscripts of the Mashtots Matenadaran Containing Works by David the Invincible

12h00 **Irene Tinti** (Université de Genève)
Plato in Armenia: The Extant Translations

12h30 Discussion et clôture du colloque

13h00 DÉJEUNER (pour les invités au colloque)